



# Kebijakan Uji Tuntas Rantai Pasok Nikel

## 镍供应链尽责管理政策

### *Nickel Supply Chain Due Diligence Policy*

PT Infei Metal Industry (selanjutnya disebut sebagai “Perusahaan”) adalah fasilitas peleburan nikel yang beroperasi di Indonesia, yang terutama bergerak dalam pengadaan, peleburan, dan pengolahan bijih nikel laterit. Perusahaan menyadari bahwa sumber daya mineral dari wilayah terdampak konflik dan berisiko tinggi dapat menimbulkan risiko dampak merugikan yang signifikan dalam proses ekstraksi, perdagangan, penanganan, dan ekspornya. Perusahaan juga menyadari tanggung jawabnya untuk menghormati hak asasi manusia, tidak berkontribusi terhadap konflik, serta menghindari dampak merugikan terhadap lingkungan dan sosial. Oleh karena itu, Perusahaan berkomitmen untuk mengadopsi dan menyebarluaskan secara luas isi yang relevan dari OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains of Minerals from Conflict-Affected and High-Risk Areas (Edisi Ketiga), melaksanakan uji tuntas rantai pasok sesuai dengan kerangka lima langkah yang ditetapkan dalam pedoman tersebut, serta memasukkannya ke dalam kontrak dan/atau perjanjian yang ditandatangani dengan para pemasok.

英菲金属工业有限公司（以下简称“公司”）是在印尼运营的镍冶炼厂，主要从事红土镍矿的采购与冶炼加工。公司认识到，来自“受冲突影响及高风险地区”的矿产资源，在开采、交易、处理及出口过程中，可能形成重大负面影响的风险，并认识到我们有尊重人权、不助长冲突和不对环境和社会产生不利影响的义务，我们承诺采纳并广泛传播《经济合作与发展组织关于来自受冲突影响和高风险区域的矿石的负责任供应链尽职调查指南》（第三版）相关内容，按照该指南的五步框架开展供应链尽责管理，并将其纳入到与供应商签订的合同和/或协议之中。

*PT Infei Metal Industry (hereinafter referred to as the “Company”) is a nickel smelter operating in Indonesia, mainly engaged in the procurement, smelting, and processing of laterite nickel ore. The Company recognizes that mineral resources from conflict-affected and high-risk areas may give rise to risks of significant adverse impacts in the course of their extraction, trade, handling, and export. The Company also recognizes its responsibility to respect human rights, not contribute to conflict, and avoid adverse environmental and social impacts. Therefore, the Company commits to adopting and widely disseminating the relevant content of the OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains of Minerals from Conflict-Affected and High-Risk Areas (Third Edition), carrying out supply chain due diligence in accordance with the five-step framework set out in the Guidance, and incorporating it into contracts and/or agreements signed with suppliers.*

Kebijakan ini menjadi acuan bagi kegiatan pengadaan yang sensitif terhadap konflik di seluruh proses rantai pasok, serta bagi peningkatan kesadaran risiko para pemasok. Kami berkomitmen untuk tidak terlibat dalam aktivitas apa pun yang dapat memberikan pendanaan atau dukungan terhadap konflik, serta berkomitmen untuk mematuhi resolusi sanksi yang relevan, termasuk yang ditetapkan oleh Perserikatan Bangsa-Bangsa.

本政策为供应链全过程涉及冲突敏感的采购活动以及供应商提高风险意识提供参考。我们承诺不从事任何会为冲突提供资助的活动，承诺遵守联合国等相关制裁决议。

*This Policy serves as a reference for conflict-sensitive sourcing practices throughout the supply chain and for enhancing suppliers' risk awareness. We commit to refrain from any action that contributes to the financing of conflict, and to comply with relevant United Nations sanctions resolutions and other applicable sanctions requirements.*

Perusahaan berkomitmen untuk mengidentifikasi dan mengelola risiko-risiko berikut dalam praktik operasional rantai pasok:

公司承诺在供应链运营实践中识别和管理以下风险:

*The Company commits to identify and manage the following risks in its supply chain operations:*

**1. Pelanggaran Hak Asasi Manusia yang Berat yang Terkait dengan Kegiatan Penambangan, Pengangkutan, atau Perdagangan Mineral**

**与矿产开采、运输或贸易有关的严重侵权行为**

***Regarding serious abuses associated with the extraction, transport or trade of minerals:***

**1.1** Dalam melakukan kegiatan pengadaan atau operasional di daerah terdampak konflik dan berisiko tinggi, kami tidak akan mentolerir maupun dalam bentuk apa pun memperoleh keuntungan dari, membantu, mendukung, atau memfasilitasi pihak mana pun untuk melakukan hal-hal berikut:

在“受冲突影响和高风险区域”开展采购或经营活动时，我们既不会容忍也不会以任何方式获利于、帮助、协助或便利任何一方实施:

*While sourcing from, or operating in, conflict-affected and high-risk areas, the Company will neither tolerate nor by any means profit from, contribute to, assist with, or facilitate the commission by any party of:*

**1.1.1** Segala bentuk penyiksaan, perlakuan yang kejam, tidak manusiawi, dan merendahkan martabat manusia.

任何形式的酷刑，残忍、不人道和有辱人格的待遇;

*Any forms of torture, cruel, inhuman and degrading treatment.*

**1.1.2** Segala bentuk kerja paksa atau kerja wajib. Kerja paksa atau kerja wajib adalah setiap pekerjaan atau jasa yang diperas dari seseorang dengan ancaman hukuman dan yang tidak ditawarkan secara sukarela oleh orang tersebut.

任何形式的强迫或强制劳动。强迫或强制劳动是指以惩罚作为威胁榨取的任何个人的、并非该人自愿提供的劳动或服务;

*Any forms of forced or compulsory labour, which means work or service that is exacted from any person under the menace of penalty and for which said person has not offered himself voluntarily.*

**1.1.3** Bentuk-bentuk pekerjaan terburuk untuk anak.

最恶劣形式的童工;

*The worst forms of child labour.*

**1.1.4** Tindakan lain yang merupakan pelanggaran dan penyalahgunaan hak asasi manusia berat, seperti kekerasan seksual yang meluas.

其他严重侵犯和践踏人权的行爲，如普遍的性暴力行爲；

*Other gross human rights violations and abuses, such as widespread sexual violence.*

1.1.5 Kejahatan perang atau tindakan lain yang merupakan pelanggaran serius terhadap hukum humaniter internasional, kejahatan terhadap kemanusiaan, atau genosida.

战争罪或其他严重违反国际人道主义法的行爲，反人类罪或种族灭绝罪。

*War crimes or other serious violations of international humanitarian law, crimes against humanity, or genocide.*

### **Strategi Mitigasi Risiko**

#### **风险缓解策略**

#### **Risk mitigation measures:**

1.2 Apabila kami memiliki alasan yang wajar untuk meyakini bahwa risiko tersebut ada, yaitu bahwa pemasok hulu memperoleh pasokan dari pihak mana pun yang melakukan pelanggaran hak asasi manusia berat sebagaimana disebutkan di atas atau berafiliasi dengan pihak tersebut, kami akan segera menanggguhkan atau menghentikan kerja sama dengan pemasok tersebut.

如果我们有合理理由认为该风险存在，即上游供应商正从实施上述严重侵权行为的任何一方进行采购或与该方有关联，我们将立即中止或中断与该供应商的合作。

*We will immediately suspend or discontinue engagement with upstream suppliers where we identify a reasonable risk that they are sourcing from, or linked to, any party committing the serious abuses defined above.*

## **2. Terkait dukungan langsung atau tidak langsung kepada kelompok bersenjata non-negara<sup>1</sup>:**

**关于直接或间接支持非国家武装团体<sup>1</sup>:**

***Regarding direct or indirect support to non-state armed groups<sup>1</sup>:***

2.1 Kami tidak akan mentolerir segala bentuk dukungan langsung maupun tidak langsung kepada kelompok bersenjata non-negara melalui kegiatan penambangan, pengangkutan, perdagangan, pengolahan, atau ekspor mineral. “Dukungan langsung atau tidak langsung” kepada kelompok bersenjata non-negara melalui kegiatan penambangan, pengangkutan, perdagangan, pengolahan, atau ekspor mineral mencakup namun tidak terbatas pada pembelian mineral dari kelompok bersenjata non-negara atau pihak yang berafiliasi dengan mereka<sup>2</sup>, melakukan pembayaran kepada mereka, atau dengan cara lain memberikan dukungan logistik maupun peralatan kepada mereka. Kelompok bersenjata atau pihak-pihak yang berafiliasi tersebut:

我们不会容忍任何通过矿产开采、运输、贸易、处理或出口为非国家武装团体提供直接或间接的支持。通过矿产开采、运输、贸易、处理或出口为非国家武装团体提供“直接或间接的支持”包括且不限于从非国家武装团体或其关联方<sup>2</sup>购买矿产，向其进行付款，

<sup>1</sup> Perusahaan harus mengidentifikasi kelompok bersenjata non-negara dengan mengacu pada resolusi-resolusi yang relevan dari Dewan Keamanan Perserikatan Bangsa-Bangsa. 企业应参照联合国安理会有关决议对非国家武装团体进行识别。 *Companies can refer to relevant UN Security Council resolutions, to identify non-state armed groups.*

<sup>2</sup> “Pihak terafiliasi” mencakup para pedagang, grosir, perantara, serta pihak-pihak lain dalam rantai pasok yang bekerja sama secara langsung dengan kelompok bersenjata dan memberikan kemudahan bagi kegiatan penambangan, perdagangan, atau pengolahan mineral. “关联方”包括供应链上直接与武装团体合作，为矿产开采、贸易、处理提供便利的贸易商、批发商、中间商及其他各方。 *“Affiliates” includes traders, consolidators, intermediaries, and others in the supply chain that work directly with armed groups to facilitate the extraction, trade or handling of minerals.*

或以其他方式为其提供后勤支援或设备等。这些武装团体或关联方：

*We will not tolerate any direct or indirect support to non-state armed groups through the extraction, transport, trade, handling or export of minerals. “Direct or indirect support” to non-state armed groups through the extraction, transport, trade, handling or export of minerals includes, but is not limited to, procuring minerals from, making payments to or otherwise providing logistical assistance or equipment to, non-state armed groups or their affiliates<sup>2</sup> who:*

- 2.1.1 Menguasai lokasi tambang secara ilegal, atau dengan cara lain mengendalikan jalur pengangkutan, titik perdagangan mineral, serta pelaku di hulu rantai pasok<sup>3</sup>; dan/atau  
非法控制矿址，或以其他方式控制运输路线、矿产交易点以及供应链的上游行为主体<sup>3</sup>；  
并/或

*Illegally control mine sites or otherwise control transportation routes, points where minerals are traded and upstream actors in the supply chain<sup>3</sup>; and/or*

- 2.1.2 Melakukan pungutan liar atau pemerasan atas uang maupun mineral di pintu masuk lokasi tambang, sepanjang jalur pengangkutan, atau di titik perdagangan mineral; dan/atau  
在矿址入口、运输路线沿线或矿产交易点非法征税或者勒索钱财或矿产；并/或

*Illegally tax or extort money or minerals at points of access to mine sites, along transportation routes or at points where mineral are traded; and/or*

- 2.1.3 Memungut pajak secara ilegal atau melakukan pemerasan<sup>4</sup> terhadap perantara, perusahaan eksportir, atau pedagang internasional.

对中间商、出口企业、或国际贸易者非法征税或勒索<sup>4</sup>。

*Illegally tax or extort<sup>4</sup> intermediaries, export companies or internal trader.*

## **Strategi Mitigasi Risiko**

### **风险缓解策略**

#### **Risk mitigation measures :**

- 2.2 Apabila kami memiliki alasan yang wajar untuk meyakini bahwa pemasok hulu melakukan

<sup>3</sup> “Pengendalian” terhadap tambang, jalur pengangkutan, lokasi perdagangan mineral, serta pelaku hulu dalam rantai pasok berarti: i) melakukan pengawasan terhadap kegiatan penambangan, termasuk memberikan otorisasi untuk memasuki area pertambangan, dan/atau mengoordinasikan penjualan kepada perantara hilir, perusahaan eksportir, atau pedagang internasional; ii) menggunakan segala bentuk kerja paksa atau kerja wajib dalam kegiatan penambangan, pengangkutan, perdagangan, atau penjualan mineral; atau iii) menjabat sebagai pemimpin atau pengelola pada perusahaan hulu atau tambang, atau memiliki hak manfaat maupun kepentingan kepemilikan lainnya. 对矿山、运输路线、矿产交易地、以及供应链上游行为主体进行“控制”是指 i)对开采活动进行监视，包括对进入矿区进行授权，以及/或对下游中间商、出口企业或国际贸易者的销售进行协调；ii)在矿产开采、运输、贸易或销售过程中利用任何形式的强迫或强制劳动；或 iii)在上游企业或矿山担任领导或管理人员，或是享有受益权或其他所有者权益。  
*“Control” of mines, transportation routes, points where minerals are traded and upstream actors in the supply chain means i) overseeing extraction, including by granting access to mine sites and/or coordinating downstream sales to intermediaries, export companies or international traders; ii) making recourse to any forms of forced or compulsory labour to mine, transport, trade or sell minerals; or iii) acting as a director or officer of, or holding beneficial or other ownership interests in, upstream companies or mines.*

<sup>4</sup> “Pemerasan” terhadap lokasi tambang, jalur pengangkutan, tempat perdagangan mineral, atau perusahaan hulu adalah tindakan meminta uang atau mineral dari pihak yang diperas, yang tidak dibayarkan atau diserahkan secara sukarela, dengan menggunakan ancaman kekerasan atau cara-cara lain, biasanya dengan menjadikan izin untuk melakukan penambangan, menggunakan jalur pengangkutan, atau melaksanakan kegiatan pengangkutan, pembelian, maupun penjualan mineral sebagai alat tekan. 向矿山、运输路线、矿产交易地、或上游企业进行“勒索”是指以暴力或其他手段相威胁，通常以允许开采、使用运输路线、或矿产运输、购买、销售等活动作为筹码，向被勒索人索要并非其自愿支付的金钱或矿产。  
*“Extort” from mines, transportation routes, points where minerals are traded or upstream companies means the demanding, under the threat of violence or any other penalty, and for which the person has not voluntarily offered, sums of money or minerals, often in return for granting access to exploit the mine site, access transportation routes, or to transport, purchase, or sell minerals.*

pengadaan dari pihak mana pun yang memberikan dukungan langsung atau tidak langsung kepada kelompok bersenjata non-negara, atau memiliki hubungan dengan pihak tersebut, kami akan segera menangguhkan atau mengakhiri kerja sama dengan pemasok tersebut.

如果我们有理理由认为，上游供应商从向非国家武装团体提供直接或间接支持的任何一方进行采购或与之存在关系，我们将立即中止或中断与该供应商的合作。

*We will immediately suspend or discontinue engagement with upstream suppliers where we identify a reasonable risk that they are sourcing from, or linked to, any party providing direct or indirect support to non-state armed groups.*

### **3. Terkait pasukan keamanan publik atau swasta:**

**关于公共或私人安全武装:**

***Regarding public or private security forces:***

#### **3.1 Kami melarang segala bentuk dukungan langsung maupun tidak langsung kepada pasukan keamanan publik atau swasta yang secara melawan hukum menguasai lokasi tambang, jalur pengangkutan, dan pelaku hulu dalam rantai pasok, atau yang secara melawan hukum memungut pajak, meminta uang atau mineral di pintu masuk lokasi tambang, di sepanjang jalur pengangkutan, atau di titik perdagangan mineral, maupun yang secara melawan hukum memungut pajak atau melakukan pemerasan terhadap perantara, perusahaan eksportir, atau pelaku perdagangan internasional<sup>5</sup>.**

我们杜绝向非法控制矿址、运输路线以及供应链上游行为主体，在矿址入口、运输路线沿线或矿产交易点非法征税或索要钱财或矿产，或者向中间商、出口企业或国际贸易者非法征税或进行勒索的公共或私人安全武装提供直接或间接支持<sup>5</sup>。

*We disagree to provide direct or indirect support to public or private security forces who illegally control mine sites, transportation routes and upstream actors in the supply chain; illegally tax or extort money or minerals at point of access to mine sites, along transportation routes or at points where minerals are traded; or illegally tax or extort intermediaries, export companies or international traders<sup>5</sup>.*

#### **3.2 Kami mengakui bahwa peran pasukan keamanan publik atau swasta di lokasi tambang dan/atau daerah sekitarnya dan/atau sepanjang jalur transportasi semata-mata adalah untuk menjaga supremasi hukum, termasuk melindungi hak asasi manusia, menjamin keselamatan para penambang, peralatan, dan fasilitas, serta mengamankan lokasi tambang atau rute pengangkutan agar kegiatan penambangan dan perdagangan yang sah tidak terganggu.**

我们认可，矿址及/或其周边地区以及/或运输道路沿线的公共或私人安全武装的作用仅是维护法治，包括保障人权、保护矿工、设备和设施安全、保护矿址或运输路线以使合法的开采和贸易不受干扰。

*We recognize that the role of public or private security forces at the mine sites and/or*

---

<sup>5</sup> Yang dimaksud dengan “dukungan langsung atau tidak langsung” di sini tidak mencakup bentuk-bentuk dukungan yang sah. Bentuk dukungan yang sah tersebut meliputi pembayaran pajak, biaya, dan/atau royalti penambangan yang diwajibkan oleh hukum dan dibayarkan oleh perusahaan kepada pemerintah negara tempat perusahaan beroperasi. 此处所述“直接或间接支持”指的并不是合法形式的支持，合法形式包括企业向其经营所在国政府支付的法定税收、费用和/或特许开采费。“Direct or indirect support” does not refer to legal form of support, including legal taxes, fees, and/or royalties that companies pay to the government of a country in which they operate.

*surrounding areas and/or along transportation routes should be solely to maintain the rule of law, including safeguarding human rights, providing security to mine workers, equipment and facilities, and protecting the mine site or transportation routes from interference with legitimate extraction and trade.*

- 3.3** Dalam hal kami atau perusahaan mana pun dalam rantai pasok kami menjalin kontrak dengan pasukan keamanan publik atau swasta, kami berkomitmen, atau akan mensyaratkan, bahwa pasukan keamanan tersebut mematuhi standar internasional dan dokumen panduan yang diakui<sup>6</sup> terkait penanganan pasukan keamanan publik atau swasta. Secara khusus, kami akan mendukung atau mengambil langkah-langkah untuk menerapkan kebijakan penyaringan guna memastikan bahwa individu atau unit pasukan keamanan yang diketahui telah melakukan pelanggaran hak asasi manusia berat tidak direkrut.

在我们或我们供应链上的任何企业与公共或私人安全武装签订了合约的情况下，我们承诺或者将规定，这类安全武装需被公认的处理公共或私人安全武装的国际标准和指导性文件所认可<sup>6</sup>。尤其是，我们将会支持或采取措施运用筛查政策，确保已知的实施过严重侵犯人权行为的个人或安全武装单位不被录用。

*Where we or any company in our supply chain contract public or private security forces, we commit to or we will require that such security forces will be engaged in accordance with the international widely recognized standards<sup>6</sup>. In particular, we will support or take steps, to adopt screening policies to ensure that individuals or units of security forces that are known to have been responsible for gross human rights abuses will not be hired.*

- 3.4** Kami akan mendukung atau mengambil langkah-langkah untuk bekerja sama dengan pemerintah pusat atau daerah, organisasi internasional, dan organisasi masyarakat sipil guna bersama-sama menemukan solusi yang layak untuk meningkatkan transparansi, proporsionalitas, dan akuntabilitas biaya pengamanan oleh pasukan keamanan publik.

我们将支持与中央或地方政府、国际组织和民间社会组织开展合作，共同为如何提高公共安全武装安保费用的透明度、相称性和问责性找到可行的解决方案。

*We will support efforts, or take steps, to engage with central or local authorities, international organizations and civil society organizations to contribute to workable solutions on how transparency, proportionality and accountability in payments made to public security forces for the provision of security could be improved.*

- 3.5** Kami akan mendukung atau mengambil langkah-langkah untuk berinteraksi dengan pemerintah setempat, organisasi internasional, dan organisasi masyarakat sipil guna menghindari atau seminimal mungkin mengurangi dampak negatif keberadaan pasukan keamanan publik atau swasta di lokasi pertambangan terhadap kelompok rentan, khususnya terhadap penambang rakyat.

我们将支持与当地政府、国际组织和民间社会组织开展互动，避免或最大限度地降低公共或私人安全武装驻扎在矿址给弱势群体带来的负面影响，尤其是对手工采矿矿工的负面影响。

*We will support efforts, or take steps, to engage with local authorities, international*

<sup>6</sup> Misalnya dokumen pedoman internasional seperti *Voluntary Principles on Security and Human Rights*. 例如《安全与人权自愿原则》等国际指导文件。 *Such as Voluntary Principles on Security and Human Rights*.

*organizations and civil society organizations to avoid or minimize the exposure of vulnerable groups, in particular, artisanal miners where minerals in the supply chain are extracted through artisanal or small-scale mining, to adverse impacts associated with the presence of security forces, public or private, on mine sites.*

### **Strategi Mitigasi Risiko**

#### **风险缓解策略**

#### **Risk mitigation measures :**

**3.6** Apabila kami menemukan bahwa risiko tersebut ada sampai pada tingkat tertentu, kami akan segera menyusun, mengadopsi, dan melaksanakan rencana pengelolaan risiko bersama pemasok hulu dan pemangku kepentingan lainnya<sup>7</sup>, sesuai dengan posisi perusahaan dalam rantai pasok, guna mencegah atau mengurangi risiko pemberian dukungan langsung maupun tidak langsung kepada pasukan keamanan publik atau swasta. Apabila setelah enam bulan pelaksanaan rencana pengelolaan risiko tersebut tidak menunjukkan hasil, kami akan menangguhkan sementara atau mengakhiri kerja sama dengan pemasok hulu<sup>8</sup>. Tindakan yang sama akan kami ambil apabila kami menemukan adanya kemungkinan, sampai pada tingkat tertentu, terjadinya kondisi yang bertentangan dengan ketentuan pada Bagian 3.4 dan 3.5 di atas.

如果我们发现在一定程度上存在此类风险，将根据企业在供应链上所处的具体位置，立即制定、采用和实施上游供应商及其他利益相关方风险管理计划<sup>7</sup>，从而使为公共或私人安全武装提供直接或间接支持的风险得到遏制或降低。如果风险管理计划实施六个月未起作用，我们将暂时中止或终止与上游供应商的合作<sup>8</sup>。我们发现在一定程度上有可能存在有违上述第 3.4 段和第 3.5 段内容的情况下，将采取同样的应对措施。

*In accordance with the specific position of the company in the supply chain, we will immediately devise, adopt and implement a risk management plan<sup>7</sup> with upstream suppliers and other stakeholders to prevent or mitigate the risk of direct or indirect support to public or private security forces, where we identify that such a reasonable risk exists. In such cases, we will suspend or discontinue engagement with upstream suppliers after failed attempts at*

<sup>7</sup> Dalam pelaksanaan rencana pengelolaan risiko, apabila terjadi keadaan kahar seperti tsunami, gempa bumi, kebakaran, wabah penyakit, perang, atau keadaan lain di luar kendali, jangka waktu pelaksanaan dapat disesuaikan sebagaimana mestinya, dengan tetap disertai penjelasan tertulis mengenai kondisi tersebut. 实施风险计划中如若遇到海啸、地震、火灾、疫情、战争等不可抗力因素，可相应调整时间期限，但将对情况提供文字说明。If force majeure factors such as tsunamis, earthquakes, fires, epidemics, wars, etc. are encountered during the implementation of the risk management plan, the timeline can be adjusted accordingly, but a written explanation should be provided.

<sup>8</sup> Terhadap risiko yang setelah penerapan rencana pengelolaan risiko masih perlu dikurangi, perusahaan wajib melakukan penilaian risiko tambahan. Apabila dalam jangka waktu enam bulan rencana pengelolaan risiko tersebut tidak menunjukkan hasil yang nyata, sehingga risiko pemberian dukungan langsung maupun tidak langsung kepada pasukan keamanan publik atau swasta belum dapat dicegah atau dikurangi, perusahaan wajib menangguhkan sementara kerja sama dengan pemasok untuk jangka waktu sekurang-kurangnya tiga bulan, serta pada saat penangguhan sementara tersebut melakukan revisi atas rencana pengelolaan risiko dengan menjelaskan target kinerja perbaikan yang harus dicapai sebelum hubungan kerja sama dapat dipulihkan. 对采用风险管理计划后需要降低的风险，企业应额外进行风险评估。若风险管理计划六个月内未取得明显效果，为公共或私人安全武装提供直接或间接支持的风险没有得到遏制或降低的话，企业应暂时停止与供应商的合作，时间至少是三个月，并在暂时中止合作的同时对风险管理计划进行修订，阐明合作关系恢复之前改进工作所应达到的绩效目标。Companies should conduct an additional risk assessment on those risks requiring mitigation after adopting risk management plan. Within six months from adopting risk management plan, if there is no significant measurable improvement to prevent or mitigate the risk of direct or indirect support to public or private security forces, companies should suspend or discontinue engagement with the supplier for a minimum of three months. Suspension may be accompanied by a revised risk management plan, stating the performance objectives for progressive improvement that should be met before resuming the trade relationship.

*mitigation within six months from the adoption of the risk management plan*<sup>8</sup>.

#### **4. Terkait penyuapan, penerimaan suap, dan pernyataan palsu secara curang mengenai asal-usul mineral:**

**关于行贿受贿及矿产原产地的欺诈性失实陈述:**

***Regarding bribery and fraudulent misrepresentation of the origin of minerals:***

##### **4.1 Kami tidak akan menawarkan, menjanjikan, memberikan, atau meminta suap dalam bentuk apa pun, dan kami akan menolak segala bentuk godaan untuk melakukan penyuapan guna menutupi atau memalsukan asal-usul mineral, atau untuk memberikan keterangan palsu mengenai pajak, biaya, dan royalti yang wajib dibayarkan kepada pemerintah atas kegiatan penambangan, perdagangan, pengolahan, pengangkutan, dan ekspor mineral<sup>9</sup>.**

我们不会提出、承诺、进行或索要任何贿赂，并且抵制诱惑，不会为了掩盖或伪造矿产原产地，虚报矿产开采、贸易、处理、运输、出口等活动应向政府缴纳的税收、费用和特许开采费而行贿<sup>9</sup>。

*We will not offer, promise, give or demand any bribes, and will resist the solicitation of bribes to conceal or disguise the origin of minerals, to misrepresent taxes, fees and royalties paid to governments for the purposes of mineral extraction, trade, handling, transport and export*<sup>9</sup>.

#### **Terkait pencucian uang**

**关于洗钱**

***Regarding money laundering***

##### **4.2 Apabila kami memiliki alasan yang wajar untuk meyakini adanya risiko pencucian uang yang timbul dari atau terkait dengan mineral yang diperoleh melalui pungutan pajak ilegal atau pemerasan dalam kegiatan penambangan, perdagangan, pengolahan, pengangkutan, atau ekspor di titik masuk lokasi tambang, sepanjang jalur pengangkutan, atau di tempat perdagangan mineral pemasok hulu, kami akan mendukung atau mengambil langkah-langkah untuk berkontribusi pada penghapusan praktik pencucian uang secara efektif.**

如果我们有理由认为，存在因开采、贸易、处理、运输或出口在矿址入口、运输路线沿线、或上游供应商矿产交易地进行非法征税或勒索而得的矿产所引起或与之相关的洗钱风险，我们将支持或采取措施，为有效消除洗钱行为做出贡献。

*We will support efforts, or take steps, to contribute to the effective elimination of money laundering where we identify a reasonable risk of money-laundering resulting from, or connected to, the extraction, trade, handling, transport or export of minerals derived from the illegal taxation or extortion of minerals at points of access to mine sites, along transportation routes or at points where minerals are traded by upstream suppliers.*

#### **Terkait pembayaran pajak, biaya, dan royalti kepada pemerintah**

**关于向政府支付的税收、费用及特许费**

<sup>9</sup> Lihat Konvensi OECD tentang Pemberantasan Penyuapan terhadap Pejabat Publik Asing dalam Transaksi Bisnis Internasional (*OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions, 1997*) dan Konvensi Perserikatan Bangsa-Bangsa Menentang Korupsi (*United Nations Convention Against Corruption, 2004*). 参见经合组织《关于打击国际商业交易中行贿外国公职人员行为的公约》(1997)和《联合国反腐败公约》(2004)。 See *OECD Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions (1997)*; and the *United Nations Convention Against Corruption (2004)*.

### ***Regarding the payment of taxes, fees and royalties due to governments***

**4.3** Kami akan memastikan pembayaran seluruh pajak, biaya, dan royalti yang sah kepada pemerintah yang terkait dengan kegiatan penambangan, perdagangan, dan ekspor mineral dari daerah terdampak konflik dan berisiko tinggi, serta sesuai dengan peran dan tanggung jawab Perusahaan dalam rantai pasok, berkomitmen untuk mengungkapkan pembayaran tersebut berdasarkan prinsip-prinsip dalam *Extractive Industries Transparency Initiative (EITI)*.

我们将确保向政府支付所有与受冲突影响和高风险区域矿石开采、贸易、出口相关的合法税收、费用和特许费，并且依据本公司在供应链中的角色与责任，承诺依照《采掘行业透明度行动计划》（EITI）中的各项原则对此类支付进行披露。

*We will ensure that all lawful taxes, fees, and royalties related to mineral extraction, trade, and export from conflict-affected and high-risk areas are paid to governments and, in accordance with the Company's role and responsibilities in the supply chain, we commit to disclose such payments in accordance with the principles set forth under the Extractive Industries Transparency Initiative (EITI).*

### **Strategi Mitigasi Risiko**

#### **风险缓解策略**

#### ***Risk mitigation measures***

**4.4** Sesuai dengan posisi perusahaan dalam rantai pasok, kami berkomitmen untuk, sebagaimana diperlukan, bekerja sama dengan pemasok, otoritas pemerintah pusat atau daerah, organisasi internasional, masyarakat sipil, serta pihak ketiga yang terdampak, guna memperbaiki atau memantau kinerja dengan tujuan mengambil langkah-langkah yang nyata dalam jangka waktu yang wajar untuk mencegah atau mengurangi risiko dampak merugikan. Apabila langkah-langkah pengurangan risiko tidak efektif, kami akan menangguhkan sementara atau menghentikan kerja sama dengan pemasok hulu. Terhadap risiko yang perlu dikurangi melalui penerapan rencana pengelolaan risiko, kami akan melakukan penilaian risiko tambahan. Apabila dalam waktu enam bulan rencana pengelolaan risiko tidak menunjukkan hasil yang nyata, dan risiko penyusutan, penerimaan suap, penyampaian pernyataan palsu secara curang mengenai asal mineral, pencucian uang, serta pembayaran pajak, biaya, dan royalti kepada pemerintah belum dapat dicegah atau dikurangi, kami akan menangguhkan sementara atau menghentikan kerja sama dengan pemasok untuk jangka waktu sekurang-kurangnya tiga bulan, dan selama masa penangguhan tersebut kami akan merevisi rencana pengelolaan risiko dengan menjelaskan target kinerja perbaikan yang harus dicapai sebelum hubungan dagang dapat dipulihkan.

根据企业在供应链上所处的具体位置，我们承诺与供应商、中央或地方政府机关、国际组织、民间社会以及受影响的第三方酌情进行合作，本着在合理的时间跨度内采取显著措施防范或降低有负面影响的风险的目的，对绩效进行改善或跟踪。风险降低措施未起作用的，我们将暂时中止或中断与上游供应商的合作。对采用风险管理计划后需要降低的风险，我们将额外进行风险评估。若风险管理计划六个月内未取得明显效果，行贿受贿及对矿产产地进行欺诈性失实陈述、洗钱、以及向政府缴纳税款、费用、特许费等行为的风险未能得到遏制或降低的话，我们将暂时停止或中断与供应商的合作，时间至少是三个月，并在暂时中止合作的同时对风险管理计划进行修订，阐明贸易关系恢复之前

改进工作所应达到的绩效目标。

*In accordance with the specific position of the company in the supply chain, we commit to engage with suppliers, central or local governmental authorities, international organizations, civil society and affected third parties, as appropriate, to improve and track performance with a view to preventing or mitigating risks of adverse impacts through measurable steps taken in reasonable timescales. We will suspend or discontinue engagement with upstream suppliers after failed attempts at mitigation. Companies should conduct an additional risk assessment on those risks requiring mitigation after the adoption of the risk management plan. If within six months from the adoption of the risk management plan there is no significant measurable improvement to prevent or mitigate the risks of bribery and fraudulent misrepresentation of the origin of minerals, money-laundering and payment of taxes, fees and royalties to governments, companies should suspend or discontinue engagement with the supplier for a minimum of three months. Suspension may be accompanied by a revised risk management plan, stating the performance objectives for progressive improvement that should be met before resuming the trade relationship.*

## **5. Terkait Kesehatan dan Keselamatan Kerja**

关于职业健康与安全

***Regarding occupational health and safety***

- 5.1** Dalam melakukan pengadaan atau kegiatan operasional, kami tidak akan mengambil keuntungan dari, membantu, atau memfasilitasi pihak mana pun yang menyediakan lingkungan kesehatan dan keselamatan kerja yang mengancam jiwa bagi karyawan langsung dan/atau tidak langsungnya dan/atau bagi siapa pun yang berada di lokasi produksinya, maupun melakukan pengadaan dari atau memiliki hubungan dengan pihak tersebut.

在进行采购或经营时，我们不会获利于协助或便利于任何为其直接和/或间接雇员和/或在其生产现场的任何人员提供威胁到生命的职业健康安全环境的一方，或从该方处采购或与之存在关联。

*While sourcing or operating, we will not profit from, assist with, or facilitate or source from, or be linked to, any party providing life threatening occupational health and safety conditions to direct and / or indirect employees and / or any person present on the party's operations.*

### **Strategi Mitigasi Risiko**

风险缓解策略

***Risk mitigation measures***

- 5.2** Apabila kami memiliki alasan yang wajar untuk meyakini bahwa pemasok hulu menyediakan lingkungan kesehatan dan keselamatan kerja yang mengancam jiwa, atau melakukan pengadaan dari pihak mana pun yang berada dalam kondisi tersebut atau memiliki keterkaitan dengannya, kami akan menangguhkan sementara atau mengakhiri kerja sama dengan pemasok hulu.

如果我们有理由认为上游供应商提供威胁到生命的职业健康安全环境，或从有该情况的任何一方采购或存在关联，我们将暂时中止或中断与上游供应商的合作。

*We will immediately suspend or discontinue engagement with upstream suppliers where we*



*identify a reasonable risk that they are sourcing from, or linked to, any party providing life threatening occupational health and safety conditions.*

Perusahaan akan, berdasarkan prinsip perbaikan berkelanjutan, mengintegrasikan kebijakan ini ke dalam sistem manajemen Perusahaan serta tanggung jawab masing-masing departemen terkait. Kebijakan uji tuntas ini akan ditinjau dan diperbarui secara berkala sesuai dengan perubahan yang terjadi dalam operasi Perusahaan, rantai pasok, dan hubungan bisnis lainnya. Kebijakan ini juga berlaku bagi seluruh pemasok Perusahaan. Perusahaan akan mengambil langkah-langkah proaktif untuk menyampaikan kebijakan ini kepada para pemasok. Kebijakan ini mulai berlaku sejak tanggal diterbitkan, yaitu 1 Januari 2025, dan akan dipublikasikan melalui situs web resmi Perusahaan.

公司将本着持续改进的原则，将该政策融入公司管理体系及各相关部门职责。随企业运营、供应链与其他业务关系中出现的变化定期审阅和更新尽责管理政策。该政策也适用于公司所有供应商，公司将采取积极措施将政策传递给供应商，政策自 2025 年 1 月 1 日发布之日起生效，并将在公司官方网站上公布。

*The Company will, in line with the principle of continual improvement, integrate this Policy into its management systems and the responsibilities of relevant departments. The Company will regularly review and update this due diligence policy in response to changes in its operations, supply chain, and other business relationships. This Policy also applies to all of the Company's suppliers, and the Company will take proactive measures to communicate it to them. This Policy shall take effect on January 1, 2025 and will be published on the Company's official website.*